



UNIVERSITÀ DI PISA

UniSco

## PROPOSTA PROGETTUALE

### PERCORSI PER LE COMPETENZE TRASVERSALI E L'ORIENTAMENTO

(ex Alternanza scuola-lavoro)<sup>1</sup>

L'unità di Orientamento del Dipartimento di Filologia, letteratura e linguistica dell'Università di Pisa, in collaborazione con la commissione POT 7 UniSco, intende promuovere e attuare percorsi didattici e laboratoriali rivolti alle scuole secondarie superiori del territorio regionale, con l'obiettivo di proporre, alla luce dell'emergenza epidemiologica in atto e del distanziamento sociale, nuove esperienze di apprendimento e di lavoro in un contesto interattivo efficace.

La proposta prevede un percorso formativo a distanza strutturato in 28 incontri della durata di 40 minuti, cui si aggiungeranno altri 20 minuti dedicati all'interazione. L'offerta prevede anche lo svolgimento di seminari di traduzione nelle lingue erogate nel nostro Dipartimento (in base alle disponibilità: inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese, polacco, romeno e russo).

Al fine di sostenere gli studenti partecipanti al PCTO nel processo di autoregolazione dei loro apprendimenti, i laboratori di traduzione prevedono la presenza di una figura tutoriale, individuata tra gli studenti del Corso di Laurea Magistrale in Linguistica e Traduzione, che avrà il compito di guidare i partecipanti nei percorsi laboratoriali, osservando e valorizzando gli obiettivi raggiunti. Il laboratorio prevede la realizzazione di un breve compito da svolgere nella classe virtuale o a casa. L'offerta didattico-laboratoriale mira al raggiungimento di obiettivi formativi e al conseguimento di competenze trasversali, incentrate sui percorsi seguenti:

- Brevi interventi di introduzione alle discipline studiate nel Dipartimento
- Seminari di teoria e storia della traduzione affidati a docenti del Dipartimento
- Esercitazioni e laboratori pratici di traduzione affidati a studenti del CdS in Linguistica e Traduzione
- Riflessione sull'apprendimento delle lingue non studiate a scuola
- Perfezionamento delle tecniche e dei metodi di studio

Le scuole potranno iscriversi ai singoli corsi entro il 10 gennaio 2021 compilando il seguente modulo

**[CLICCA QUI PER COMPILARE IL FORM](#)**

Nel modulo dovranno essere indicati: **nome e cognome** della studentessa o dello studente, indirizzo **e-mail**, **denominazione dell'istituzione scolastica, tipo di istituto, classe**. Si dovrà inoltre selezionare la lezione e/o il laboratorio, tenendo conto del calendario di seguito indicato. **N.B. Per il laboratori di traduzione, è ammesso un numero massimo di 15 studenti. I nomi dei tutor e le date saranno indicati successivamente, a seguito di manifestazione di interesse da parte delle scuole.**

---

<sup>1</sup> Legge 30 dicembre 2018, n. 145, "Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziaria-rio 2019 e bilancio pluriennale per il triennio 2019-2021" (Legge di Bilancio per il 2019), articolo 1, commi 784 e seguenti.

**Introduzione alle discipline studiate nel Dipartimento****Discipline tradizionali**

Letteratura tedesca	<i>Giovanna Cermelli</i>	12/01	
Letteratura inglese	<i>Laura Giovannelli</i>	14/01	
Letteratura francese	<i>Barbara Sommovigo</i>	19/01	
Lingua e letteratura latina	<i>Anna Zago</i>	25/01	
Lingua e letteratura greca	<i>Andrea Taddei</i>	26/01	

**Discipline non studiate a scuola**

Sociolinguistica e linguistica francofona	<i>Francesco Attruia</i>	11/01	
Teoria della letteratura	<i>Stefano Brugnolo</i>	12/01	
Linguistica spagnola	<i>María E. Pérez Vázquez</i>	18/01	
Letteratura portoghese e brasiliana	<i>Valeria Tocco</i>	20/01	
Filologia romanza	<i>Speranza Cerullo</i>	21/01	
Linguistica italiana	<i>Mirko Tavosanis</i>	26/01	
Linguistica inglese	<i>Elisa Mattiello</i>	27/01	
Letterature ispano-americane	<i>Alessandra Ghezzi</i>	28/01	
Linguistica portoghese e brasiliana	<i>Monica Lupetti</i>	03/02	

**Seminari di teoria e storia della traduzione**

Breve storia della riflessione sulla traduzione nei secoli	<i>Valeria Tocco</i>	13/01	
Traduzione audiovisiva	<i>Silvia Bruti / Silvia Masi</i>	22/01	
Traduzione automatica	<i>Alessandro Lenci</i>	29/01	

**Laboratori di traduzione***(a cura dei tutor del CdS Magistrale in Linguistica e traduzione)*

Le date saranno comunicate a seguito di manifestazione di interesse

Lingua e traduzione francese  
 Lingua e traduzione spagnola  
 Lingua e traduzione inglese  
 Lingua e traduzione tedesca  
 Lingua e traduzione russa (livello principianti assoluti)  
 Lingua e traduzione romena (livello principianti assoluti)  
 Lingua e traduzione polacca (livello principianti assoluti)  
 Lingua e traduzione portoghese (livello principianti assoluti)

**Riflessione sull'apprendimento delle lingue non studiate a scuola**

Valeria Tocco	<i>Non si comincia mai da zero: 10 buone ragioni per studiare una lingua nuova all'università</i>	25/01	
Giovanna Tomassucci	<i>Perché studiare la lingua e la cultura polacca?</i>	01/02	

**Seminario sul perfezionamento e il miglioramento del metodo di studio***A cura delle studentesse e degli studenti counselor del Dipartimento*